

淡江大橋及其連絡道路新建工程(第 3 標)

補充測量、地質探查、設計、監造(含碳足跡盤查輔導及查證)等委託服務工作  
104 年 1 月 14 日美洲地區(美國舊金山)招商說明會現場答詢紀要

Construction of Danjiang Bridge and Connecting Road Network (Tender 3)  
Supplementary Survey, Geological Investigation, Design, Construction Supervision  
(Including Guidance and Verification on Carbon Footprint Reporting)

Questions and Answers for the conference (America Area) in San Francisco, USA  
(conducted on Jan. 14, 2015)

**<以下回復為目前規畫，實際仍以公告之招標文件內容為準>**

**<The following answers are based on the currently drafting plan.  
Subject to the announced tender documentation>**

Q1:請問評審委員有多少人?成員是哪些類型的?

Q1: How many juror members for the evaluation committee? Please provide their professional background and expertise.

A1:依淡江大橋及其連絡道路規劃環境影響差異分析報告內容，為廣納地方文化及藝術工作者意見，後續設計階段有關主橋之型式、外觀及意涵，將成立橋型評選委員會，計 15 位委員，其中 5 位為地方文化藝術工作者，5 位為橋梁工程、景觀專業之專家學者(包含國外委員)，另 5 位為機關代表。淡江大橋位於淡水河口，有極著名的淡水夕照，考量未來淡江大橋與淡水河口夕照景觀之融合，故橋型評選委員會之組成包含 5 位地方文史工作者。

A1: In accordance with the report of differential environment impact assessment of Danjiang Bridge, in order to widely include the opinions of local cultural and art workers, a bridge profile evaluation committee will be established to decide the bridge design. With 15 jurors in total, the committee is composed of 5 local cultural and art workers, 5 experts/scholars of bridge engineering and landscaping (including foreign jurors), and 5 representatives of the Entity. Danjiang Bridge is located at the estuary of Tamsui river with its well-known scenery of sunset. In the consideration of the integration of the bridge and sunset,

5 local cultural and art workers are included in the evaluation committee.

Q2:我在美國工程師協會雜誌上，看到有關本案合約將採無限責任制，可否解釋無限責任制的細節？

Q2: Referring to the contents of the magazine of American Society of Mechanical Engineers, the contract performance responsibility of the tenderer is unlimited. Could you explain the details of the unlimited responsibility?

A2:在公開文件上，並無「無限責任制」用字。

A2: In published tender documentation, there is no requirement of “unlimited responsibility” in contract.

Q3:請說明評選的項目及內容？

Q3: Please explain the evaluation criteria and contents?

A3:本採購案評選項目及相關內容都將公佈在網站上，請密切注意本案競圖網站 [www.DJcomp.com.tw](http://www.DJcomp.com.tw) 之公告及招標文件內容。第一階段評選重點為橋型，第二階段評選重點為設計及營建實績。

A3: The evaluation criteria have been published in competition web site. For tender documentation of the competition, please pay close attention to the web site of [www.DJcomp.com.tw](http://www.DJcomp.com.tw). The key points of evaluation criteria for stage one are bridge profile and for stage two are design and past project completion.

Q4:主投標廠商和共同投標廠商是否都要在台灣設立分公司？

Q4: Is it required for representative tenderer and joint tenderer to register a branch company in ROC?

A4:外國廠商在投標、評選階段不需要在台灣設立分公司。但外國投標應於得標後 90 天以內向中華民國政府辦理分公司登記，並應安排具中文溝通能力人員，以利機關隨時直接聯絡。

A4: During tendering and evaluation stages, it is not required. Within 90 days after contract awarded, a foreign tenderer shall register a branch company in ROC. The

tenderer shall designate a representative person who is fluent in Chinese language for the Entity to contact directly.

Q5:請問這次競圖的標地是只包括 1.9 公里的橋梁嗎?還是更大範圍

Q5: Is the scope of this competition 1.9 km bridge only or the surrounding larger areas are also included?

A5:本次競圖範圍為第 3 標(主橋段)，長約 2 公里(包含約 0.9 公里跨河主橋)。

A5: The scope of this competition is tender 3 (main bridge section) with total length about 2 km. (including 0.9 km cross-over river main bridge)

Q6:本次競圖評選項目與配分是否已由台灣 T.Y.Lin.擬定完成?

Q6: Have the evaluation criteria and contents been completed by T.Y.Lin company?

A6:林同棧工程顧問股份有限公司(TYLIN International Taiwan)為本案專案管理廠商，相關競圖作業招標文件係由專案管理廠商研擬，故 T.Y.LIN Group 未來不參與本次競圖。

A6: T.Y.Lin International Taiwan Consulting Engineers, Inc. is the commissioned PCM company of this project. Since the related tender documentation is drafted by PCM company, T.Y.Lin will not participate in this competition.

Q7:是基於何理由匡列此工程預算?

Q7: How do you develop the total construction budget?

A7:整體工程經費係考量本案環境狀況、需求與功能後據以訂立，因本案定位為未來北台灣地區新地標，故亦將特殊性列入工程經費需求考量。參考台灣過去橋梁工程建造經費，此預算規模應屬充裕，預算控制為國際競圖重點之一，工程預算 76 億元為廠商提出設計方案之經費上限。

A7: The budget is developed based on the project site environment, needs, and functions. The positioning of this bridge is to be a landmark structure in northern Taiwan; the special conditions of this project are taken into consideration. Referring to the bridge construction budget in Taiwan, the amount of the budget is

relatively abundant. Budget control is a very important consideration factor in this international competition. The proposed budget is limited to NT\$7.6 billion only.

Q8:服務費用是否包括設計及施工監造?

Q8: Does the scope of service fee include design and construction supervision services?

A8:委託技術服務費用主要包括設計及監造工作。其餘工作請密切注意本案競圖網站 [www.DJcomp.com.tw](http://www.DJcomp.com.tw) 之公告及招標文件內容。

A8: The scope of service fee includes design and construction supervision services. For the other required services included in the contract, please pay close attention to the web site of [www.DJcomp.com.tw](http://www.DJcomp.com.tw).

Q9:建造預算和評選相關性為何?

Q9: How is the relationship between construction budget and evaluation?

A9:評選項目包括建造經費估算及控管等，如廠商提出之建造經費逾公告預算新臺幣 76 億元者，評選委員得酌予扣分；預算控制為國際競圖重點之一，工程預算 76 億元為廠商提出設計方案之經費上限。

A9: The evaluation criteria include construction cost estimate and management. Points may be deducted for the entry with a budget exceeding the published budget of NT\$7.6 billion. Budget control is one of the key evaluation criteria for the international competition. The proposed budget is limited to NT\$7.6 billion only.

Q10:是否有獨立機構審查廠商所提出預算之合理性?

Q10: Is there an independent agency to evaluate the pricing rationality of the proposed project?

A10:專案管理廠商(PCM)在設計階段將協助主辦機關審查得標廠商所提出工程預算之合理性。在評選過程中，如廠商提出之建造經費逾公告預算新臺幣 76 億元者，評選委員得酌予扣分，工程預算 76 億元為廠商提出設計方案

之經費上限。

A10: During design stage, the commissioned PCM company shall assist the Entity to evaluate the pricing rationality of the awarded project. During evaluation stage, points may be deducted for the entry with a budget exceeding the published budget of NT\$7.6 billion. The proposed budget is limited to NT\$7.6 billion only.

Q11:設計費用是否包括模型及動畫費用?

Q11: Does service fee include the cost of model making and animation video?

A11:委託技術服務費用已包括模型及動畫製作費用。

A11: The service fee includes the cost of model making and animation video.

Q12:如果得標廠商的工程經費已低於預算，為何還要議價?

Q12: If the proposed construction cost is lower than budget, why the price negotiation procedure is required?

A12:本案為固定服務費用，未來經公開評選之優勝廠商，依招標文件所載明之固定費用辦理議價程序(無須議減價格，可議定其他內容)，並依照原定固定費用決標(如果廠商於投標文件內自願減價，依自願減價之金額決標)。評選前三名之合格廠商有議價權(無須議減價格，可議定其他內容)，亦即合約內容需經雙方同意，但並不議減服務費用。第一名廠商具優先議價權利，如議價不成，則改由取得資格之次一順位之廠商議價，依此類推，每家廠商議價均以一次為限。

A12: The service fee for this procurement is calculated based on the fixed price. The winning tenderer shall conduct the price negotiation based on the service price described in tender documentation. (No price reduction negotiation, but may negotiate other service items.) The contract shall be awarded based on the described service price. (If the tenderer voluntary deducts the service fee in tender documentation, the contract shall be awarded based on the deducted service price.) Price negotiation priorities shall be given to three qualified finalists in order. (No price reduction negotiation, but may negotiate other

service items.) It means that the contents of contract shall be agreed by both parties; but the service fee shall not be deducted.) The Entity shall notify the tenderer with first priority to enter price negotiation. If no contract is awarded after the foregoing negotiation, the next tenderer in the sequence shall enter price negotiation. Each tenderer may only enter price negotiation once.

Q13:橋下淨高要求至少為 20m，是否橋高限制？

Q13: The required clearance under bridge is at least 20 m. Is it because of the limitation of bridge height?

A13:目前對橋梁高度並無限制，但廠商需考量與現有道路銜接、縱坡度及梁底淨高等限制。

Q13: There is no limitation of bridge height. However, the tenderer shall take the limitations of the connection of existing road, longitudinal gradient, and clearance under bridge into design consideration.

Q14:是否有河口水文調查或橋底地質調查等資料？

Q14: Can you provide the hydrology and geological investigation information under Tamsui River?

A14:本工程地質初步探查及橋址河床地形掃描成果，將配合招標文件公布於競圖網站([www.DJcomp.com.tw](http://www.DJcomp.com.tw))作為參考資料。

A14: The preliminary geological investigation and riverbed scan reports for the project site boundary shall be available in website of [www.DJcomp.com.tw](http://www.DJcomp.com.tw) in cooperate with the announcement of this competition for reference documents.

Q15:是否可能橋墩在河道不落墩，或以隧道方式連接河口兩岸？

Q15: Is it acceptable not to build pier in river course? Or connecting both sides of the river with tunnel?

A15:主辦機關目前並無既定方案，開放由得標廠商設計，但淡水端為人口密集區，隧道方案需考量拆遷及預算上限等問題。

A15: There is no design preference for the Entity. The tenderer may make the decision in accordance with design requirement. However, the area at the Tamsui end is a densely populated area. The tunnel solution shall take the limitation of budget and demolition and relocation of existing buildings into design consideration.

Q16:服務費用為固定，是否已包括得標廠商相關履約保證金與保險費？

Q16: The service fee for this procurement is calculated based on the fixed price. Does the service fee include performance bond and insurance premiums?

A16:得標廠商需依契約規定繳交履約保證金，並投保專業責任險及雇主意外責任險。

A16: The awarded tenderer shall pay for the performance bond as required and obtain the professional liability insurance and employer's liability insurance for accident.

Q17:浮橋的可能性？

Q17: Is it possible to propose a floating bridge?

A17:因浮橋後續管理維護費用太高，目前並不考慮。

A17: Since the high maintenance fee for the floating bridge, it is not preferred to build a floating bridge?

Q18:是否有預先橋型的想法？

Q18: Is there any preferred bridge profile?

A18:目前並無既定方案；本案定位為未來北台灣地區新地標，故主辦機關期望以國際競圖方式廣邀優秀設計團隊參與，亦為舉辦國際說明會之目的。

A18: there is no preferred bridge profile right now. The positioning of this bridge is to be a landmark structure in northern Taiwan. The Entity would like to invite outstanding design and engineering teams from local and abroad to enter this international competition; and this is the purpose of this conference.

Q19:第一階段要做到什麼程度?

Q19: How details of the design to be proposed in stage one?

A19:第一階段評選重點為橋型，本採購案評選項目及相關內容都將公佈在網站上，請密切注意本案競圖網站 [www.DJcomp.com.tw](http://www.DJcomp.com.tw) 之公告及招標文件內容。

A19: The key points of evaluation criteria for stage one are bridge profile. For evaluation criteria and items, please pay close attention to the web site of [www.DJcomp.com.tw](http://www.DJcomp.com.tw) for tender documentation of the competition.

Q20:台灣是否有不合資格廠商嗎?可否提出。

Q20: Is there any disqualified tenderer in Taiwan? Please provide.

A20:只要符合資格之廠商均可參與投標；另林同棧工程顧問股份有限公司 (TYLIN International Taiwan)為本案專案管理廠商，在設計階段將協助主辦機關審查各項設計成果，故 T.Y.LIN Group 未來不參與本次競圖。

A20: In accordance with tender documentation, any qualified tenderer is eligible to participate in this competition. T.Y.Lin International Taiwan Consulting Engineers, Inc. is the commissioned PCM company of this project. During design stage, the commissioned PCM company shall assist the Entity to evaluate the deliverables in different design stage. So, T.Y.Lin will not participate in this competition.

Q21:簡報的進行，您建議使用英文或雙語同時進行?

Q21: Is there any suggestion about the language used to conduct presentation?

A21:15 位評選委員中有 13 位為本國(中華民國)委員，如以英文簡報，宜考量評選委員是否能了解所提服務建議書內容。

A21: 13 out of 15 jurors will be the Taiwanese jurors. If the presentation is conducted in English, the tenderer shall evaluate whether the jurors can fully understand the contents of the proposal.

Q22:一個參賽者的作品可以提出數個不同的設計方案嗎?

Q22: Can a tenderer propose many design proposals?

A22:每一投標團隊僅可提出一個設計方案。

A22: One tenderer can propose one design proposal only.